

Exercício da aula 27.

1) Faça a análise morfológica das seguintes palavras: ἔγνωκαν, ἠγάπηκα, γεγέννηται, κέκλησθε, ἠκολούθηκεν, πεπιστεύμεθα, ἀπέθανεν, ἀκηκόαμεν, σεσώκαμεν, γέγραφας.

ἔγνωκαν: Terceira plural do perfeito ativo do indicativo de : eles têm conhecido

γεγέννηται: Terceira singular do perfeito médio/passivo do indicativo de : tem sido gerado

πεπιστεύμεθα: Primeira plural do perfeito médio/passivo do indicativo de : temos sido cridos

2) Faça a tradução dos seguintes versículos, sempre mantendo em mente o significado do tempo perfeito:

a) Πεπλήρωται ὁ καιρὸς.

O tempo está cumprido.

c) ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

Eu creio que tu és o Cristo o filho de Deus.

g) τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λελάληκα ὑμῖν πνεῦμά ἐστιν καὶ ζωὴ ἐστιν.

As palavras que eu voz tenho dito são espírito e vida.

j) τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ὑπαγε (Vá embora), Σατανᾶ· γέγραπται γάρ· Κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις.

Jesus disse: vá embora, satanás; porque está escrito al Senhor teu Deus adorarás.

m) κἀγὼ ἐώρακα καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

Tenho visto e testemunhado que este é o filho de Deus.

p) ἀλλὰ λέγω ὑμῖν ὅτι καὶ Ἠλίας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα ἤθελον, καθὼς γέγραπται ἐπ' αὐτόν.

Mas vos digo também, Elias tem vindo, e fizeram a ele tudo quanto queriam, como esta escrito.